



馬漪楠 培正中學英文科副主任 作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。



# 答前弄清概念 異同分開作答

前兩期，筆者於專欄中擬了一個文言小練習，選了屈原《漁父》作考材。所擬題目為較基本、直接的習題。現希望把題目層次提升，同樣運用《漁父》一文，並與以下段落作比較。《漁父》一文於此不再刊出，請同學自行上網尋找原文。

「漁父」在莊子和屈原的文章中的寓意有不同。 資料圖片



內容：異：孔子乃與學生遊於緇帷之林，而屈原則被放逐，行至江潭。/孔子與漁父沒有直接對話，屈原則與漁父有對答  
同：同樣遇到一位漁父

寓意：異：孔子遇到的漁父對儒家帶有輕視之意，屈原遇到的則只有勸慰之意而無輕視  
同：兩者都想帶出樂天知命的思想

2. 屈原一文的漁父與莊子一文中的漁父在思想上有何相同之處？

答案：同樣具有道家樂天知命的精神：屈原一篇從漁父勸屈原從俗的說話中可見其曠達的態度；而莊子一文的漁父從其與孔子學生的問答交談中可見其漠視孔子宏揚儒道的使命，認為人生在世不應執着，亦為道家思想。

3. 若果你是屈原，你會否接受漁父的勸慰？為甚麼？

答案：學生言之成理可給分。考生可自由選擇同意與否，而上品及下品分別在於學生能不就文中屈原的說話分析其堅持己見的原則。

試根據下文回答問題：(本題為挑戰高難度的題目)

孔子遊乎緇帷之林，休坐乎杏壇之上。弟子讀書，孔子弦歌鼓琴，奏曲未半。有漁父者，下船而來，鬚眉交白，被髮揜袂，行原以上，距陸而止，左手據膝，右手持頤以聽。曲終而招子貢于路，二人俱對。客指孔子曰：「彼何為者也？」子路對曰：「魯之君子也。」客問其族。子路對曰：「族孔氏。」客曰：「孔氏者何治也？」子路未應，子貢對曰：「孔氏者，性服忠信，身行仁義，飾禮樂，選人倫。上以忠於世主，下以化於齊民，將以利天下。此孔子之所治也。」又問曰：「有土之君與？」子貢曰：「非也。」客乃笑而還，行言曰：「仁則仁矣，恐不免其身；苦心勞形以危其真。嗚呼，遠哉其分於道也！」 莊子《雜篇·漁父》

1. 兩文的內容及寓意有何異同？

回答本題考慮須注意兩個難點：

- 1. 許多考生根本弄不清內容及寓意兩種概念，甚至會把寓意的答案答在內容的部分上，而寓意則未有填上答案，因不明白為何寓意。內容即文中敘述了一件甚麼事，或描寫了甚麼人或物等，即是寫出表面的意思，不用把讀後的體會領悟寫出；而寓意則是故事中帶出的道理，亦即是深層意思。
- 2. 題目問異同，考生應分別就內容提出相異或相同處，同樣，要就回答寓意時亦然，必須分

吳一敏 資深中文科教師

作者簡介：福建中學(小西灣)中文科主任，曾獲行政長官卓越教學獎及優秀教師等獎項。

團隊簡介：福建中學(小西灣)是全港唯一所在中文科採用完善自編教材的學校。整套教材由初中至高中一共10冊，並配以寫作及口語課本，是一套高度切合學生需要的教材。該校中文科教師師資優良，多位老師獲獎，更獲邀至兩岸等地作分享交流；學生於中文科的成績更錄得連續數年9級增值。

## 作文 常見錯誤大曝光 之三

ENG

上次筆者提及了一些考評局列出的stock phrases和同學們在作文中經常犯的錯誤。這期講的是一些筆者在改卷時發現的錯誤用句。希望可以藉此幫助同學避免重複犯錯。

筆者發現不少同學為了加強自己的語氣，強調自己的論據，都會用上「There is no doubt」作為topic sentence的開首。例如：

「There is no doubt that smoking can induce lung cancer.」用了「There is no doubt」確實令到自己的論據更有說服力。但若然同學把「There is no doubt」寫成了「It is no doubt」，那就犯了文法上的錯誤。此外，「There is no doubt」其實已是stock phrase，所以若然同學要用，真的一定要用得正確。否則一定會被markers認為你在背句子，就得不償失了。以下是一些以「There is」作為開首的句法，大家可以用來參考。

- There is no need ...沒有必要的是
- There is no point ...沒有意義的是
- There is no chance ...沒有機會的是

- There is no reason ...沒有原因的是
- There is no denying ...不可否認的是
- There is no hope ...沒有希望的是
- There is no question ...毫無疑問的是
- There is no choice/alternative ...沒有選擇的是

### 「There is」後跟名詞

其實，記法很簡單，「There is」之後一定要跟noun(名詞)。以上所寫的「need」、「point」、「chance」、「reason」、「denying」、「hope」、「question」、「choice」和「alternative」全都是名詞，所以要用「There is」，而不是「It is」。至於「It is」之後就通常跟noun(名詞)和adjective(形容詞)。以下是一些例子：

- It is no good ...沒用
- It is worth ...值得
- It is no wonder ...不足為怪
- It is no secret ...這不是甚麼秘密
- It is no longer necessary ...不再需要
- It is no use ...無用
- It is no fun ...沒趣
- It is no coincidence/accident ...並非巧合
- It is no surprise ...不奇怪

### Q&A

不如一起做以下的練習，熟習一下「It is no ...」和「There is no ...」這兩種句式。

- 1. \_\_\_\_\_ telling me now. I needed to know two days ago.
- 2. \_\_\_\_\_ that they left the annual dinner at the same time.
- 3. \_\_\_\_\_ but to ask her to leave our club.
- 4. \_\_\_\_\_ in arguing with him. He is not making any sense.
- 5. \_\_\_\_\_ to make a decision now. We can do it tomorrow.
- 6. \_\_\_\_\_ that Pete won the competition. He is surely the best driver around at the moment.

### 答案

- 1. It is no use
- 2. It was no coincidence/accident
- 3. There is no choice/alternative
- 4. There is no point
- 5. There is no need/It is no longer necessary
- 6. There is no wonder

中西方文化交流系列 更好地了解中國(十四) Understanding China (14) 傅瑩 演講錄 逢星期五見報

在英語聯盟的演講；倫敦，2009年12月10日

很多關於中國的誤解在某種程度上都因交流不暢造成。奧巴馬總統訪華時，國際媒體就忽略了中國人自己在網絡和媒體上關於中美關係、關於中國與世界關係的熱烈討論。

中國現在有2,000多種報紙、9,000多種雜誌，每年出版新書23萬種。中國還有互聯網用戶3.6億人，博客用戶1.8億人。在中國，公眾和輿論界言論活躍，對幾乎每件事情都發表看法，其中既有許多積極肯定的觀點，也有不少批評的意見。但外部世界很少有人能夠跟上這股快速發展的信息流。

Many misunderstandings of China are to some extent results of miscommunication. When President Obama was visiting China, some media ignored the dynamic online and media discussions in China about China's relations with the US and the world.

In China, there are over 2,000 newspapers and more than 9,000 magazines, along with the 230,000 books which are published every year. There are 360 million Internet users including 180 million bloggers. So there is very lively public and media expression of views, sometimes positive and sometimes critical, on almost everything.

But very few people outside China can follow this vast amount of information that changes so fast.

1	misunderstanding	n.	誤解
2	miscommunication	n.	交流不暢
3	blogger	n.	博客
4	critical	adj.	批評的
5	follow	vt.	跟上
6	information	n.	信息流

書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年間，先後任中國駐澳洲和英國大使，在西方被認為是有巨大影響力的外交官之一。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，聽眾均是西方政商學界的有影響力人士，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個什麼樣的國家、金融危機下的中國與西方的關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.



余功 逢星期五見報

六月來臨了。每年的六七八月，一般列為夏季，而不少名言都跟夏天以至六月有關，大多讚歎，但也不乏埋怨。很多都出自文人雅士，因而讀來清新而充滿詩意。

### 夏日炎炎正好眠

夏天的下午令人懶洋洋，英美作家Henry James便這樣讚歎：Summer afternoon - summer afternoon; to me those have always been the two most beautiful words in the English language (夏午—夏午；於我，它們永遠都是英語中最美的兩個字)。其實夏天的日與夜都同樣讓人迷醉，美國著名烹飪出版社Gooseberry Patch便這樣說：Celebrate Summer - Sun drenched days and starlit nights (慶祝夏天吧—陽光普照的日間和繁星滿布的晚上)。美國現代派詩人Wallace Stevens則特別頌揚夏夜：The summer night is like a perfection of thought (夏季的晚上，就像完美的思緒)。作家Bern Williams則特別欣賞六月初夏的浪漫：If a June night could talk, it would probably boast it



逢星期五見報

平時看電影的時候，你會留意對白嗎？其實西片的對白十分精關，如果細心留意，一定會學到不少日常用語。這期為大家介紹筆者最喜愛的電影之一，《阿甘正傳》。

《阿甘正傳》(Forrest Gump)是一部根據同名勵志故事(inspiring story)改編的美國電影，講述一位智商只有75，名為阿甘的男人，他的智商雖然不高，但他單純善良、信念堅定，即使經歷了許多重大事故仍能堅持自己的信念。

### 一反傳統 激發新意義

這齣令筆者一看再看的電影，它的劇本(script)充滿着雙重涵義的金句。如阿甘母親臨終前留給阿甘的最後一句話：「Life is like a box of chocolates, you never know what you are gonna get.」(人生有如一盒巧克力，你永遠不知道你會得到甚麼。)，成為電影中最為人熟知的經典台詞。最特別的是，在美國的電影中，英

## 又到人間六月天

invented romance (假若一個六月晚上懂得說話，它大概會吹噓自己發明了浪漫)。

### 炎夏酷熱令人厭

當然，炎夏有時也令人厭煩，英國作家Jane Austen便埋怨道：What dreadful hot weather we have! It keeps me in a continual state of inelegance (我們的酷熱天氣真討厭！這令我一直無法優雅起來)。美國散文家兼詩人愛默生(Ralph Waldo Emerson)則提出另一惱人之處：Do what we can, summer will have its flies (你做甚麼也好，夏天總會蒼蠅)。

然而，我們依然熱愛炎熱的夏季。曾獲普立茲獎的美國記者兼散文家Russell Baker便這麼說：Ah, summer, what power you have to make us suffer and like it (呀，夏天，你威力真大，我們既受苦，卻依然愛它)。

### 夏喻太陽戰考驗

夏天充滿熱力與熱情，因而常用於各種比喻，例如我們常說心中的夏季或太陽，寓意自己的強盛生命力。英國作家Thomas Browne說：Life is a pure flame, and we live by an invisible sun within us (生命是純淨的火焰，我們依靠內心的隱形太陽活



夏季持續高溫，大小遊客前往戲水消暑，感受清涼。資料圖片

着)。美國作家Celia Thaxter強調感恩的重要：There shall be eternal summer in the grateful heart (在感恩的心中，有着永恆的夏季)。美國出版人兼詩人JT Fields則指出這個內在夏日也應為他人帶來益處：Inner sunshine warms not only the heart of the owner, but all who come in contact with it (內心的陽光，溫暖的不單是自己，還有所有接觸它的人)。人生未必一帆風順，這個心中夏季便在我們身處難關時支撐着我們，榮獲諾貝爾文學獎的法國哲學家卡謬(Albert Camus)說道：In the depth of winter, I finally learned that within me there lay an invincible summer (在嚴冬我終於領會到，自己內心躺着戰無不勝的夏季)。但願我們倚靠着心中的夏季紅日，戰勝生命一切考驗。

## 是傻瓜還是天才？

騎呢領隊 岑皓軒 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

雄總是精明能幹(shrewd and intelligent)，通過自己的努力而名利雙收。然而在《阿甘正傳》中卻一反傳統，激發了筆者對生命真正意義的新看法。

下面的對白是阿甘在雜誌上看到了Jenny的消息後，去一個俱樂部(Club)找到了她，但他們因阿甘搗亂了整場演出(show)吵了起來，之後Jenny截了一輛過路的卡車正準備離去。

### 美國人用ride 英國人用lift

Jenny: Forrest, I gonna get out of here. 阿甘，我要離開這裡了。

(got to在口語中通常讀為gonna，表示「必須」、「不得不」的意思。Got to前面經常接have或has，但意思沒有不同。eg. May: Are you free tonight? Peter: I gonna study tonight.)

Jenny: (Stop a passing truck) Can I have a ride? (截住一輛過路的卡車)可以搭便車嗎？(美國人通常說ride，英國人則一段用lift表示送我

一程。eg. Could you give me a ride/lift to school) 在以下的情節中，Jenny和阿甘吵完後，她截了一輛過路的卡車正準備離去。

Jenny: (To the driver) Just hang on a minute. Listen, you promise me something, OK? Just if you're in trouble, don't try to be brave. You just run, OK? Just run away. (對司機說)等一下。聽着，答應我一件事，好嗎？一旦有麻煩，你不要逞英雄。你只管跑，好嗎？只管跑。

(hang on在這句子中表示「等一下」；此外，hang on也常出現在電話對話中，表示「請勿掛斷電話」eg. Hang on, please. I will get the manager right here with you. (請勿掛斷電話，我馬上叫經理過來聽電話。)另一方面，如果hang on後面接着proposition-to的話則表示「抓緊某東西」eg. Hang on to that rope and don't let it go! (抓緊那根繩子，不要鬆手！))